

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2010 — 2374

[2010/203731]

1 JULI 2010. — Besluit van de Waalse Regering tot aanpassing, wat "Wallonie-Bruxelles International" betreft, van de bedragen bedoeld in het koninklijk besluit van 8 april 1954 ter regeling van de modaliteiten van controle vanwege de inspecteurs van financiën op sommige instellingen van openbaar nut

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut;

Gelet op het decreet van 8 mei 2008 houdende instemming met het samenwerkingsakkoord tussen de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tot oprichting van een gemeenschappelijke entiteit voor de internationale betrekkingen "Wallonie-Bruxelles", gedaan op 20 maart 2008;

Gelet op het decreet van 8 mei 2008 houdende instemming, wat betreft de materies waarvan de uitoefening door de Franse Gemeenschap is overgedragen, met het samenwerkingsakkoord tussen de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tot oprichting van een gemeenschappelijke entiteit voor de internationale betrekkingen "Wallonie-Bruxelles", gedaan op 20 maart 2008;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 april 1954 ter regeling van de modaliteiten van controle vanwege de inspecteurs van financiën op sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 5, 6°;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 12 juni 2007 en bevestigd op 18 mei 2010;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 1 juli 2010;

Overwegende dat er via het samenwerkingsakkoord van 20 maart 2008 één instelling belast met de internationale betrekkingen van de Franse Gemeenschap en van het Waalse Gewest is opgericht;

Overwegende dat, bij het oprichten van "Wallonie-Bruxelles International", de in het Waalse Gewest geldende bepalingen hebben overheerst;

Gelet op de bepalingen betreffende de controle van de Inspectie van Financiën bedoeld bij het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 1997 betreffende de bestuurlijke en budgetaire controle;

Overwegende derhalve dat er, om een uniform en vereenvoudigd beheer van de financiële aspecten te verzekeren, moet worden toegezien op een harmonisering van de modaliteiten in verband met de controle van de inspecteurs van financiën voor "Wallonie-Bruxelles International";

Op de voordracht van de Minister-President;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Wat betreft "Wallonie-Bruxelles International", worden de bedragen bedoeld in artikel 5 van het koninklijk besluit van 8 april 1954 ter regeling van de modaliteiten van controle vanwege de inspecteurs van financiën op sommige instellingen van openbaar nut, verhoogd als volgt :

— het bedrag van 25.000 EUR bedoeld in 2°, b), wordt vervangen door het bedrag van 62.000 EUR;

— het bedrag van 5.500 EUR bedoeld in 2°, b), wordt vervangen door het bedrag van 31.000 EUR;

— het bedrag van 25.000 EUR bedoeld in 3°, b), wordt vervangen door het bedrag van 62.000 EUR.

Art. 2. Wat betreft "Wallonie-Bruxelles International", wordt artikel 5, 2°, c), van hetzelfde besluit vervangen door de volgende bepaling :

« c) het verlenen van subsidies, toelagen, vergoedingen of vrijgevegheden waarvan het bedrag hoger is dan 6.000 EUR, met uitzondering van die welke verleend worden in toepassing van de wetten, besluiten of reglementen die er nauwkeurig de toekenningsvoorwaarden en het bedrag van voorzien. »

Art. 3. De Minister-President is belast met de uitvoering van dit besluit.**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking op 1 augustus 2010.

Namen, 1 juli 2010.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport,

A. ANTOINE

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2010 — 2375

[2010/203734]

1^{er} JUILLET 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'article 97ter, 2°, du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus, l'article 97ter, 2°, inséré par le décret du 5 mars 2008;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 21 avril 2010;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 29 avril 2010;

Vu l'avis n° 48.297/2 du Conseil d'Etat, donné le 14 juin 2010, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;Vu la nécessité urgente de faire entrer la présente adaptation du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus, pour permettre la prise en compte dans l'éco-malus de différence négative des émissions en cas de mise en usage d'un véhicule d'occasion dont les émissions sont comprises entre 156 g CO₂/km et 165 g CO₂/km;

Sur la proposition du Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 97^{ter}, 2^o, du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus, inséré par le décret du 5 mars 2008, les mots "160 g/km" sont remplacés par les mots "150 g/km".

Article 1^{er}. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Namur, le 1^{er} juillet 2010.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports,

A. ANTOINE

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2010 — 2375

[2010/203734]

1. JULI 2010 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung von Artikel 97^{ter}, 2^o des Gesetzbuches über die den Einkommensteuern gleichgestellten Steuern

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzbuches über die den Einkommensteuern gleichgestellten Steuern, Artikel 97^{ter}, eingefügt durch das Dekret vom 5. März 2008;

Aufgrund des am 21. April 2010 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 29. April 2010 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des am 14. Juni 2010 in Anwendung des Artikels 84 § 1 Absatz 1 1^o der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats Nr. 48.297/2;

Aufgrund der dringenden Notwendigkeit, die vorliegende Anpassung des Gesetzbuches über die den Einkommensteuern gleichgestellten Steuern in Kraft treten zu lassen, damit negative Emissionsunterschiede bei der Inbetriebnahme eines Gebrauchtfahrzeugs, dessen Emissionen zwischen 156 g CO₂/km und 165 g CO₂/km liegen, bei der Bestimmung des Ökomalus mit berücksichtigt werden können;

Auf Vorschlag des Ministers für Haushalt, Finanzen, Beschäftigung, Ausbildung und Sportwesen,

Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel 97^{ter}, 2^o des Gesetzbuches über die den Einkommensteuern gleichgestellten Steuern, eingefügt durch das Dekret vom 5. März 2008, wird die Wortfolge "160 g/km" durch "150 g/km" ersetzt.

Art. 2 - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Namur, den 1. Juli 2010

Der Minister-Präsident

R. DEMOTTE

Der Minister für Haushalt, Finanzen, Beschäftigung, Ausbildung und Sportwesen

A. ANTOINE

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2010 — 2375

[2010/203734]

1 JULI 2010. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van artikel 97^{ter}, 2^o, van het Wetboek van de met inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen

De Waalse Regering,

Gelet op het Wetboek van de met inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen, artikel 97^{ter}, 2^o, ingevoegd bij het decreet van 5 maart 2008;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 21 april 2010;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 29 april 2010;

Gelet op het advies nr. 48.297/2 van de Raad van State, gegeven op 14 juni 2010, overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Overwegende dat deze aanpassing van het Wetboek van de met inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen dringend in werking moet treden zodat in de ecomalus rekening kan worden gehouden met het negatieve verschil van de emissies bij gebruik van een tweedehandsvoertuig waarvan de emissies tussen 156 g CO₂/km en 165 g CO₂/km schommelen;

Op de voordracht van de Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 97^{ter}, 2^o, van het Wetboek van de met inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen, ingevoegd bij het decreet van 5 maart 2008, worden de woorden "160 g/km" vervangen door de woorden "150 g/km."

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.
Namen, 1 juli 2010.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport,
A. ANTOINE

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2010 — 2376

[2010/203735]

1^{er} JUILLET 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif à la limitation des éco-bonus sur les véhicules des personnes physiques, aux véhicules dont la valeur ne dépasse pas un certain montant

Le Gouvernement wallon,

Vu l'article 20 de la loi spéciale du 8 août 1980, de réformes institutionnelles;

Vu le décret du 17 janvier 2008 portant création d'un éco-bonus sur les émissions de CO₂ par les véhicules automobiles des personnes physiques, les articles 5, § 1^{er}, alinéa 5, et 7, § 1^{er}, alinéa 5, remplacés par le décret du 10 décembre 2009;

Vu l'article 31, 1^{er} tiret, du décret du 10 décembre 2009 d'équité fiscale et d'efficacité environnementale pour le parc automobile et les maisons passives;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 21 avril 2010;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 29 avril 2010;

Vu l'avis n° 48.299/2 du Conseil d'Etat, donné le 14 juin 2010, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports,

Arrête :

Article 1^{er}. Les articles 19, B., et 21, B., du décret du 10 décembre 2009 d'équité fiscale et d'efficacité environnementale pour le parc automobile et les maisons passives, entrent en vigueur le 1^{er} juillet 2010.

Art. 2. Le prix catalogue, dont question aux articles 5, § 1^{er}, alinéa 2, e), et 7, § 1^{er}, alinéa 2, e), du décret du 17 janvier 2008, est le prix de la finition la moins chère, hors options, du véhicule automobile en cause, telle que déterminée par marque, modèle, type de carrosserie et motorisation, au moment de la mise en usage de ce véhicule.

Art. 3. Sauf preuve contraire à apporter par tous les moyens de preuve admis par le droit commun, sauf le serment, par le bénéficiaire de l'éco-bonus d'un prix catalogue inférieur au moment de la mise en usage du véhicule automobile en cause, les véhicules dont le prix catalogue dépasse la valeur admise par les articles 5, § 1^{er}, alinéa 2, e), et 7, § 1^{er}, alinéa 2, e), du décret du 17 janvier 2008, au 26 janvier de l'année de la mise en usage dudit véhicule sont réputés dépasser ce prix catalogue tout au long de l'année en cause, les informations issues du site internet en Belgique du constructeur du véhicule faisant notamment foi.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} juillet 2010.

Namur, le 1^{er} juillet 2010.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports,
A. ANTOINE

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2010 — 2376

[2010/203735]

1. JULI 2010 — Erlass der Wallonischen Regierung über die Beschränkung der Ökoboni für die Fahrzeuge der natürlichen Personen auf Fahrzeuge, deren Wert einen bestimmten Betrag nicht übersteigt

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund Artikel 20 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen;

Aufgrund des Dekrets vom 17. Januar 2008 zur Einführung eines Ökobonus auf die CO₂-Emissionen durch die Kraftfahrzeuge der natürlichen Personen, der durch das Dekret vom 10. Dezember 2009 ersetzten Artikel 5 § 1 Absatz 5 und 7 § 1 Absatz 5;

Aufgrund des Dekrets vom 10. Dezember 2009 über Steuergerechtigkeit und Umwelteffizienz für den Fahrzeugpark und die Passivhäuser, Artikel 31, erster Strich;

Aufgrund des am 21. April 2010 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 29. April 2010 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des am 14. Juni 2010 in Anwendung des Artikels 84 § 1 Absatz 1 1^o der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats Nr. 48.299/2;

Auf Vorschlag des Ministers für Haushalt, Finanzen, Beschäftigung, Ausbildung und Sportwesen,

Beschließt:

Artikel 1 - Die Artikel 19 B. und 21, B. des Dekrets vom 10. Dezember 2009 über Steuergerechtigkeit und Umwelteffizienz für den Fahrzeugpark und die Passivhäuser treten am 1. Juli 2010 in Kraft.